

# XIV. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ

Galatasaray Üniversitesi

9:00 9:45 Kayıt
9:45 10:30 Açılış Konuşmaları
Prof.Dr.Tuğrul İnal -Küreselleşme-Frankofoni-Türkiye
10:30 10:45 Çay-Kahve Arası

7 MART 2019

## I. OTURUM

10:45 12:05	10:45 12:05	10:45 12:05
Salon: Aydın Doğan	Salon: Erdoğan Teziç	Salon: Yıldızhan Yayla
Oturum Başkanı: Prof. Dr. Tuğrul İnal	Oturum Başkanı: Prof.Dr. Sündüz Öztürk Kasar	Oturum Başkanı: Prof. Dr. Osman Senemoğlu
<p><b>Prof.Dr. Cengiz Ertem</b>, Hacettepe Üniversitesi Yazınsal Metinlerde Sınırşımı (Metalepse)</p> <p><b>Prof.Dr. Sevim Akten</b>, Atatürk Üniversitesi "Yıkamak, Diyor, Kadın "Adlı Yapıtta Yapıcı Ve Yıkıcı İmgeler</p> <p><b>Prof.Dr. Zeynep Mennan</b>, Hacettepe Üniversitesi Gerçek Ülkesi" Dil" ve "Sözcükler" Olan Bir Yazar: Rosie Pinhas-Delpuech</p> <p><b>Dr.Öğr.Üyesi Emine Güzel</b>, Tekirdağ Namık Kemal Üniversitesi Sylvie Germain'in <i>Çocuk Medusa</i> Adlı Yapıtını Mitler ve Efsanelerle Okumak</p>	<p><b>Prof.Dr. Emine Bogenç Demirel, Özgür Bülent Erdoğan</b>, Yıldız Teknik Üniversitesi Suriyeli Mülteciler Ve Toplum Çevirmenliği: Sultanbeyli Örneğinde Bir Çeviri Sosyolojisi Girişimi</p> <p><b>Prof. Dr. Emel Ergun, Öğr. Gör. Serap Birdane</b>, İstanbul Üniversitesi Çeviri Etkinliğinde Metin Okuma</p> <p><b>Doç.Dr. Emel Özkaya</b>, Cumhuriyet Üniversitesi Yaşar Kemal'in <i>Al Gözüm Seyreyle Salib</i> Romanının Fransızca Çevirisinde Sevgi Ve Öfke Sözcüklerinin Kültürel Aktarımı</p> <p><b>Öğr.Gör.Barbara Gülen</b>, Bilkent Üniversitesi Türkiye'den Afrika'ya Bir Bakış</p>	<p><b>Prof.Dr. Gülnihal Gülmez</b>, Anadolu Üniversitesi Nazi Almanya'sından Sürgün Frankofon Bir Dilbilimcinin Türkçe İle İmtihanı: Leo Spitzer Türkçeyi Öğrenirken</p> <p><b>Doç.Dr. Sonel Bosnalı</b>, Namık Kemal Üniversitesi Hayvan Sesi Kökenli Yansıma Sözcüklerin Fransızca ve Türkçede Karşılaştırılması</p> <p><b>Doç. Dr. Milena Yordanova, Prof. Dr. Dimitar Vesselinov</b>, Sofya Üniversitesi Bulgar ve Fransız Dillerinde Türkçe Kökenli Ortak Aktarma Sözcükler</p> <p><b>Doç. Dr. Özge Can, Gökberk Çapraz</b>, Dokuz Eylül Üniversitesi Sözdizim-Edimbilim Arakesiti</p>
12:05 12:20 Çay-Kahve Arası		

## XIV. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ

Galatasaray Üniversitesi

### II. OTURUM

12:20 13:40	12:20 13:20	12:20 13:40
<b>Salon: Aydın Doğan</b>	<b>Salon: Erdoğan Teziç</b>	<b>Salon: Yıldızhan Yayla</b>
<b>Oturum Başkanı: Prof. Dr. Mükremin Yaman</b>	<b>Oturum Başkanı: Prof. Dr. Emel Ergun</b>	<b>Oturum Başkanı: :Doç.Dr. Seza Yılancıoğlu</b>
<p><b>Prof.Dr. Tanju İnal</b>, Bilkent Üniversitesi Raymond Queneau'nun "Yeni" Fransızcasıyla Romanı <i>Zağie Metroda</i></p> <p><b>Prof.Dr. Yavuz Kızılçim</b>, Atatürk Üniversitesi Hortlak ya da Geri Dönüş Söyleni</p> <p><b>Dr.Öğr.Üyesi Çağrı Eroğlu</b>, Ankara Üniversitesi Annie Leclerc ve Kadın Dilinin Dönüştürücü Gücü</p> <p><b>Arş.Gör. Ahmet Özkan</b>, Ankara Üniversitesi Hatırlamak: Jean-Philippe Stassen' in <i>Deo gratias</i> Başlıklı Grafik Romanında Tarih, Bellek Ve Soykırım</p>	<p><b>Doç. Dr. Gülhanım Ünsal</b>, Marmara Üniversitesi Spor Dili ve Çevirisi</p> <p><b>Doç.Dr. Nesrin Deliktaşlı</b>, İstanbul Üniversitesi Türk-Fransız Hukuk Dilinde Mahkeme Kararı Anlamına Gelen Terimler Ve Çevirilerinde Karşılaşılan Eşdeğerlik Sorunları</p> <p><b>Araş.Gör.Dr. Deniz Kurmel, Araş.Gör.Dr. Zeynep Görgüler</b>, Yıldız Teknik Üniversitesi Toplumterimbilimsel Bir Yaklaşım Örneği: Türkiye'de Ekoloji Terimlerinin Çevrimiçi Ağlarda Dolaşımı</p>	<p><b>Prof.Dr. Tuna Ertem</b>, Ankara Üniversitesi Müzikal Roman</p> <p><b>Doç.Dr.Şengül Kocaman</b>, Dicle Üniversitesi Ariane Mnouchkine ve Théâtre du Soleil</p> <p><b>Dr.Öğr.Üyesi Şevket Kadioğlu</b>, Pamukkale Üniversitesi Emile Ajar (Romain Gary)'ın <i>Yalan</i> Romanında Kendi Olmanın Olanaksızlığı</p> <p><b>Arş.Gör.Simay Turan</b>-Hacettepe Üniversitesi Pascal Quignard'ın Yazın Evreninde Müzik</p>

13:30-14:30 Yemek Arası

## XIV. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ

Galatasaray Üniversitesi

### III. Oturum

14:30 15:50	14:30 15:30	14:30 15:30
<b>Salon: Aydın Doğan</b>	<b>Salon: Erdoğan Teziç</b>	<b>Salon: Yıldızhan Yayla</b>
<b>Oturum Başkanı: Prof.Dr. Ali Tilbe</b>	<b>Oturum Başkanı: Prof. Dr. Osman Senemoğlu</b>	<b>Oturum Başkanı: Prof.Dr. Gülnihal Gülmez</b>
<p><b>Prof.Dr. Kubilay Aktulum</b>, Hacettepe Üniversitesi Metinlerarasılık ve Evrim</p> <p><b>Dr.Öğr.Üyesi Eylem Aksoy Alp</b>, Hacettepe Üniversitesi Nathalie Sarraute'un <i>Çocukluk</i> Adlı Eserinde Söyleşimsellik</p> <p><b>Arş.Gör. Ece Yassitepe Ayyıldız</b>, Ankara Üniversitesi Armand Gatti'nin <i>Chant Public Devant Deux Chaises Electriques</i> Adlı Oyununda Zaman-Mekân Kurgusu Ve Tarihsel Öğeler</p> <p><b>Arş.Gör. Seçil Yücedağ</b>, Selçuk Üniversitesi Leila Slimani'nin Hoş Nağme Adlı Romanında "Süper Kadın Modeli" Kapsamında Kadın rolleri</p>	<p><b>Prof. Dr. Murat Demirkan, Arş.Gör. Mustafa Büker, Arş.Gör. Naci Serhat Başkan</b>, Marmara Üniversitesi, <b>Arş. Gör Fatih Karaca</b>, İstanbul Üniversitesi Yabancı Dil Öğrencilerinin Sözlük Kullanım Alışkanlıklarına Yönelik Bir İnceleme</p> <p><b>Doç.Dr. Tilda SAYDI</b>, Adnan Menderes Üniversitesi Yabancı Dil Olarak Fransızca'nın Eğitim-Öğretiminde Ters-Yüz Eğitim Yaklaşımı</p> <p><b>Öğr.Gör. Ali Osman Durmuş-</b> Ankara Üniversitesi Fransızca ve Türkçe Eylemlerin Sözlüksel Üye Değişimleri</p>	<p><b>Prof.Dr. Kamil İşeri, Melih Çomak</b>, Dokuz Eylül Üniversitesi Tahsin Yücel'in <i>Ben Ve Öteki</i> Adlı Yapıtındaki <i>Benlem</i> Öyküsünün Göstergibilimsel Çözümlemesi</p> <p><b>Doç.Dr. Marie-Hélène Sauner, Dr.Öğr.Üyesi İsmail Burak Parlak</b>, Galatasaray Üniversitesi Dijital Beşeri Bilimler Yaklaşımları ve Dilbilim Uygulamaları</p> <p><b>Arş. Gör. Dr. Esra Başak Aydınalp</b>, Erzincan Binali Yıldırım Üniversitesi <i>İçeri'nin Dışarısı Ve Kabuk'un İçerişi-</i> Hélène Cixous ve Zeynep Kaçar'da Karşılaştırmalı Bir Dişil Yazı Ve Yapısöküm Okuması</p>

18:30 Resepsiyon-Fransız Sarayı

**XIV. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ**  
Galatasaray Üniversitesi

8 MART 2019

<b>I. Oturum</b>	
<b>10:00 11:00</b>	<b>10:00 11:00</b>
<b>Salon: Aydın Doğan</b>	<b>Salon: Erdoğan Teziç</b>
<b>Oturum Başkanı: Prof.Dr. Füsün Ataseven</b>	<b>Oturum Başkanı: Doç.Dr. Marie-Hélène Sauner</b>
<p><b>Prof.Dr. Gülser Çetin</b>, Ankara Üniversitesi Maylis De Kerangal'ın <i>Un Monde À Portée De Main</i> Adlı Romanında Nesnellik Ve Yanılsama</p> <p><b>Dr.Öğr.Üyesi Fatma Kaba</b>,Pamukkale Üniversitesi Annie Ernaux'da "Ruhun Tutkuları" ya da Tutkunun Ruhü</p> <p><b>Dr.Öğr.Üyesi Mehmet Sayın</b>, Adnan Menderes Üniversitesi Annie Ernaux'nun <i>Yalnız Tutku</i> ve Philip Solers'ın <i>Sabit Tutku</i> Adlı Romanlarında Yazınsal Çözümler</p>	<p><b>Doç.Dr. Françoise Le Lièvre, Frédérique Pelletier</b>, Galatasaray Üniversitesi Le français sur l'objectif universitaire, un enjeu pour la mobilité étudiante</p> <p><b>Öğr.Gör. Olcay Kunal</b>, Galatasaray Üniversitesi Binômes de travail natifs/non-natifs en classes de FLE à l'Université de Galatasaray: une catégorisation opératoire?</p> <p><b>Cathy Cadinha</b>, Galatasaray Üniversitesi Formes d'adaptation à des préconisations didactiques et méthodologiques : FOU, FLE et pédagogie de projet</p>
<b>11:00- 11:15 Çay-Kahve Arası</b>	

## XIV. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ

Galatasaray Üniversitesi

### II. Oturum

11:15 12:15	11:15 12:15
Salon: Aydın Doğan	Salon: Erdoğan Teziç
Oturum Başkanı: Prof.Dr. Gül Tekay Baysan	Oturum Başkanı: Dr. Öğr. Üyesi Attila Demircioğlu
<p><b>Prof.Dr. Galip Baldıran</b>, Selçuk Üniversitesi Jean Lorrain'de Doğulu Tipler</p> <p><b>Dr.Öğr.Gör. Neda Siami</b>, Bilkent Üniversitesi Masalların Kültürlerarası Yolculuğu</p> <p><b>Arş.Gör.Dr. Bülent Çağlakpınar</b>, İstanbul Üniversitesi Philippe Claudel'in <i>Bay Linh ve Torunu</i> Romanında Anlatı Evreni</p>	<p><b>Doç.Dr. Füsun Saraç Şavlı, Mahmut Serhan Altan</b>, Marmara Üniversitesi Öğretmen Adaylarındaki Hata Algısı: Marmara Üniversitesi Fransızca Öğretmenliği Örneği</p> <p><b>Doç.Dr. Yaprak Türkan Yücelsin Taş, Araş.Gör. Naci Serhat Başkan</b>, Marmara Üniversitesi Yazınsal Çeviri Bağlamında "Eşdizimlilik" Kavramının Yabancı Dil Öğretimindeki Yeri</p> <p><b>Doç.Dr. Yusuf Polat, Arş.Gör. Gül Özavcı Yapıcı</b>, Kırıkkale Üniversitesi Yabancı Dil Öğretim Programı ve Çeviri Edinci İlişkisi</p>

12:15-12:30 Çay-Kahve Arası

## XIV. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ

Galatasaray Üniversitesi

III. Oturum	
12:30 13:30	12:30 13:30
Salon: Aydın Doğan	Salon: Erdoğan Teziç
Oturum Başkanı: Prof.Dr. Cengiz Ertem	Oturum Başkanı: Doç.Dr. Yaprak Türkan Yücelsin Taş
<p><b>Prof.Dr. Mükrem Yaman</b>, Atatürk Üniversitesi Joris-Karl Huysmans'ın Yapıtlarında Doğalcılık Ve Doğüstülük</p> <p><b>Dr.Öğr.Üyesi Buket Altınbüken Karşlı</b>, İstanbul Üniversitesi Yazınsal, Görsel ve İşitsel Söylemi Birleştiren Deneysel Yazın Anlayışı: <i>Zarftaki İnsanlar</i></p> <p><b>Öğr.Gör.Dr. Seldağ Bankır Mescioğlu</b>, İstanbul Üniversitesi Sylvie Germain'in <i>Prag Sokaklarının Ağlayan Kadını</i> Adli Eserinde Evrensel Bellek Ve Etik</p>	<p><b>Doç. Dr. Fusun Saraç Şavlı, Arş. Gör. Derya Toruç</b>, Marmara Üniversitesi Yabancı Dil Olarak Fransızca Öğrenen Öğrencilerin Sözlü İletişim Becerilerini Değerlendirmeye Yönelik Dereceli Puanlama Anahtarı</p> <p><b>Doç.Dr. Nurhayat Atan</b>, Uludağ Üniversitesi Fransızca Öğretiminde Videonun Özgün Materyal Olarak Etkili Kullanımı: Video Klip Örneği</p> <p><b>Öğr.Gör.Dr. Hélène Bayard-Can</b>, Çukurova Üniversitesi 2008-2018 Yılları Arasında Fransa'da Fransız Dili Eğitimi Alanında Yapılmış Doktora Tez Konularının İncelenmesi</p>

13:30-14:30 Yemek Arası

## XIV. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ

Galatasaray Üniversitesi

IV. Oturum		
14:30-15:50	14:30 15:50	14:30 15:50
<b>Salon: Aydın Doğan</b>	<b>Salon: Erdoğan Teziç</b>	<b>Salon: Yıldızhan Yayla</b>
<b>Oturum Başkanı: Frédérique Pelletier</b>	<b>Oturum Başkanı: Prof.Dr. Tanju İnal</b>	<b>Oturum Başkanı: Prof. Dr. Galip Baldıran</b>
<p><b>Karine Vourc'h</b>, Galatasaray Üniversitesi "Pourquoi vous nous posez toutes ces questions Madame?" Verbalisation à propos des stratégies d'apprentissage en vue d'une autonomisation de l'apprenant</p> <p><b>Eléonore de Beaumont, Amélie Niot</b>, Galatasaray Üniversitesi "Pedagogie de projet, retour d'expérience et littérature" l'exemple de la classe de TC à L'Université Galatasaray</p> <p><b>Gökçe Koca Pakar</b>, Galatasaray Üniversitesi Le français dans des situations de communications entre collègues</p> <p><b>Öğr. Gör. Zeynep Aylin Özyurt</b>, Galatasaray Üniversitesi L'enseignement de la phonétique dans un contexte universitaire: Quelle méthodologie pour le public de GSU?</p>	<p><b>Doç.Dr.Kamil Civelek</b>, Atatürk Üniversitesi Frederic Beigbeder ve Yapıtı Üzerine Genel Bir Bakış</p> <p><b>Dr.Öğr. Üyesi Selin Gürses Şanbay</b>, İstanbul Üniversitesi Jean-Louis Fournier'nın <i>Nereye Gidiyoruz Baba</i> Adlı Anlatısında "Baba" İmgesi</p> <p><b>Dr.Öğr.Üyesi Deniz Küzeci</b>, Atatürk Üniversitesi Henry Montherlant'ın "Santiago Şövalyesi" Adlı Piyesinde Kaybolan Değerler Ve İnsanlık Mesajı</p> <p><b>Arş.Gör. Çağatay Yılmaz</b>, İstanbul Üniversitesi Yann Queffelec'in <i>Barbar Dügünler</i> Adlı Yapıtında Öteki</p>	<p><b>Prof.Dr. Gül Tekay Baysan</b>, Gazi Üniversitesi Emile Zola'nın Bilim Tutkusu</p> <p><b>Doç.Dr. İrfan Atalay, Serhat Tertemiz</b> - Tekirdağ Namık Kemal Üniversitesi Oluşumsal Yapısalcı Eleştiri Merceği Altında Zola'nın <i>Emek</i>'i</p> <p><b>Dr.Öğr.Üyesi Hüseyin Necmi Öztürk</b>, İstanbul Üniversitesi Maupassant'nın <i>Le Horla</i>'sına Yapısal Bir Bakış: Todorov ve Fantastik Edebiyat</p> <p><b>Dr.Öğr.Üyesi Bülent Ayyıldız, Arş.Gör.Ece Yassitepe Ayyıldız</b>, Ankara Üniversitesi İtalyan Romantizminin Bir Temsilcisi Olarak Stendhal</p>

16:05-16:20 Çay-Kahve Arası

**XIV. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ**  
Galatasaray Üniversitesi

**V. Oturum**

**16:20 17:40**

**Salon: Aydın Doğan**

**Oturum Başkanı: Prof. Dr. Tuna Ertem**

**Prof. Dr. Tuğrul İnal**, Hacettepe Üniversitesi  
Camus'nün Paganca Denemeleri İçin Bir Çözümleme

**Prof. Dr. Füsun Ataseven**, Yıldız Teknik Üniversitesi  
Kadını Yazan Kristeva'nın Kadın Üçlemesi: Arendt, Klein, Colette ve Kadın Çevirmenin Dişil Dili?

**Prof.Dr. Osman Senemoğlu**, Galatasaray Üniversitesi  
Jean-Claude Chevalier'nin ardından: Yakın Dönem Fransız Dilbilimine Bir Bakış

**Dr.Öğr.Üyesi Attila Demircioğlu**, Galatasaray Üniversitesi  
Yabancı Dil Olarak Fransızca Öğretiminde Chanson'ların Yeri

**17:45 Kapanış**

\*Exposition de photos "Capitale de la solitude – Besançon littéraire / Engin Bezci": 6-15 mars, passage souterrain GSÜ